

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 3123

[C - 2008/00783]

**18 JULI 2008.** — Wet tot wijziging van artikel 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 wat betreft de verschoonbaarheid van voormalige echtgenoten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 18 juli 2008 tot wijziging van artikel 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 wat betreft de verschoonbaarheid van voormalige echtgenoten (*Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 3123

[C - 2008/00783]

**18 JUILLET 2008.** — Loi modifiant l'article 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites en ce qui concerne l'excusabilité des ex-conjoints. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 18 juillet 2008 modifiant l'article 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites en ce qui concerne l'excusabilité des ex-conjoints (*Moniteur belge* du 28 août 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 3123

[C - 2008/00783]

**18. JULI 2008** — Gesetz zur Abänderung des Artikels 82 Absatz 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 hinsichtlich der Entschuldbarkeit der Ex-Ehepartner — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 18. Juli 2008 zur Abänderung des Artikels 82 Absatz 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 hinsichtlich der Entschuldbarkeit der Ex-Ehepartner.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**18. JULI 2008** — Gesetz zur Abänderung des Artikels 82 Absatz 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 hinsichtlich der Entschuldbarkeit der Ex-Ehepartner

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 82 Absatz 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, ersetzt durch das Gesetz vom 4. September 2002 und abgeändert durch die Gesetze vom 2. Februar 2005 und 20. Juli 2005, wird wie folgt ersetzt:

«Der Ehepartner des Konkurschuldners, der persönlich für die Schulden des Letzteren haftbar ist, oder der Ex-Ehepartner, der persönlich für die während der Zeit der Ehe entstandenen Schulden seines früheren Ehepartners haftbar ist, wird infolge der Entschuldbarkeit von dieser Verpflichtung befreit.»

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Juli 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Justiz  
J. VANDEURZEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
J. VANDEURZEN